

# Welcome to Holy Faith Episcopal Church

## **A Welcoming Multicultural Community of Celebration, Transformation and Compassion**

Our welcome to you...

As God's house, Holy Faith opens its doors to everyone. God's love is constant and Holy Faith celebrates the beauty in each one of us because we are all created in God's image. We believe the Holy Spirit embraces, protects, and cares for persons of every race, culture, gender, age, sexual orientation, economic circumstance, and belief. Holy Faith respects all people and we welcome everyone to worship with us.

## **Una comunidad acogedora multicultural de Celebración, Transformación y Compasión.**




Nuestra Bienvenida para ustedes...

Como casa de Dios, Santa Fe abre sus puertas a todos. El amor de Dios es constante y Santa Fe celebra la belleza en cada uno de nosotros porque somos creados a imagen de Dios. Creemos que el Espíritu Santo abraza, protege y cuida a personas de toda raza, cultura, genero, edad, orientación sexual, circunstancia económica, y creencia. Santa Fe respeta a toda la gente y recibimos a todos a rendir alabanza con nosotros.

### **The Reverend Jennifer Wagner Pavia**

Priest-in-Charge / Sacerdote a cargo  
jpaviahf@gmail.com

260 N. Locust Street, Inglewood, CA 90301  
(310) 674-7700

holyfaithinglewood.org   

### **Office hours / Horas de oficina\*:**

Monday, Wednesday, Friday:

9am - 2pm

Lunes, Miércoles y Viernes:

9am - 2pm

[CLICK HERE FOR LIVESTREAM SERVICE](#)

## **43rd INDEPENDENCE CELEBRATION**

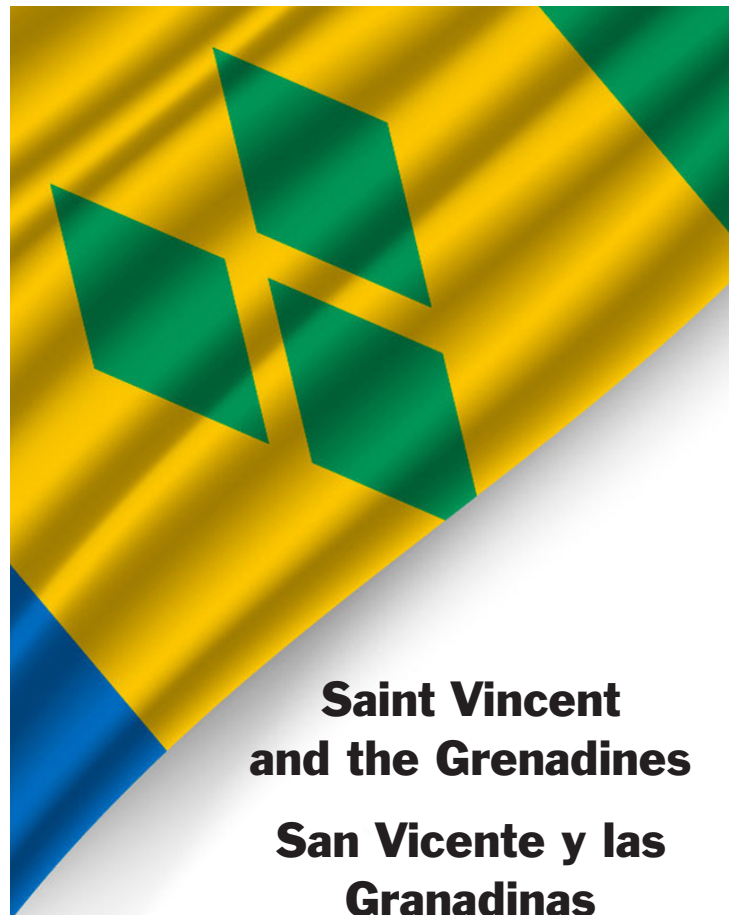
November 13, 2022

10:00 am

## **43ª CELEBRACIÓN DE INDEPENDENCIA**

13 de noviembre de 2022

a las 10:00 am



**Saint Vincent  
and the Grenadines**

**San Vicente y las  
Granadinas**

*Our commitment is to the safety and care of our Parish community and hospitality for our neighbors. If you think you may be sick or are unvaccinated, you are invited to livestream the service.*

## **GATHERING HYMN**

*Please stand and sing in body or spirit.*

**To God be the glory**

**1. To God be the glory, great things he has done;  
so loved he the world that he gave us his Son,  
who yielded his life an atonement for sin,  
and opened the lifegate that we may go in.**

*Refrain:*

**Praise the Lord, praise the Lord;  
let the earth hear his voice!  
Praise the Lord, praise the Lord;  
let the people rejoice!  
O come to the Father through Jesus the Son,  
and give him the glory;  
great things he has done.**

*Refrain*

**2. Great things he has taught us,  
great things he has done,  
and great our rejoicing through Jesus the Son;  
but purer and higher and greater will be  
our wonder, our gladness, when Jesus we see.**

*Refrain*

**3. Great things he has taught us,  
great things he has done,  
and great our rejoicing through Jesus the Son;  
but purer and higher and greater will be  
our wonder, our gladness, when Jesus we see.**

*Refrain*

## **GARIFUNA PROCESSION OF FLAGS**

*Nuestro compromiso es la seguridad y el cuidado de nuestra comunidad parroquial y la hospitalidad de nuestros vecinos. Si cree que puede estar enfermo o no está vacunado, está invitado a transmitir el servicio en vivo.*

## **HIMNO DE CONGREGACIÓN**

*Por favor, póngase de pie y cante en cuerpo o espíritu.*

**To God be the glory**

*1. A Dios sea la gloria, ha hecho cosas grandes:  
tanto amó al mundo que dió a su hijo,  
que dió su vida y expiación por nuestros  
pecados,  
y abrió la puerta de vida para que podamos  
entrar.*

*Estrillo:*

*¡Gloria a Dios, gloria a Dios;  
que el mundo escuche su voz!  
¡Gloria a Dios, gloria a Dios  
Que la gente se regocije!  
Vengan al padre a través de Jesús el hijo,  
y denle la gloria,  
ha hecho cosas grandes.*

*Estrillo*

*2s. Cosas grandes nos ha enseñado,  
cosas grandes ha hecho,  
y gran regocijo a través de su hijo Jesús;  
Pero mas puro, alto y grande sera  
nuestra admiración, y alegría  
cuando miremos a Jesús.*

*Estrillo*

*3. Cosas grandes nos ha enseñando,  
cosas grandes ha hecho,  
y gran regocijo a través de su hijo Jesús;  
Pero mas puro, alto y grande sera  
nuestra admiración, y alegría  
cuando miremos a Jesús.*

*Estrillo*

## **GARIFUNA PROCESION DE BANDERAS**

## AMERICAN FOLK SONG

### **This Land is My Land**

*Words and Music by Woody Guthrie*

**This land is your land, this land is my land  
From California to the New York island,  
From the redwood forest to the Gulf Stream  
waters;  
This land was made for you and me.**

**As I was walking that ribbon of highway  
I saw above me that endless skyway;  
I saw below me that golden valley;  
This land was made for you and me.**

**I've roamed and rambled and I followed my  
footsteps  
To the sparkling sands of her diamond  
deserts;  
And all around me a voice was sounding;  
This land was made for you and me.**

**When the sun came shining, and I was  
strolling,  
And the wheat fields waving and the dust  
clouds rolling,  
As the fog was lifting a voice was chanting:  
This land was made for you and me.**

## VINCENTIAN NATIONAL ANTHEM

**1 Saint Vincent, Land so beautiful,  
With joyful hearts we pledge to thee  
Our loyalty and love and vow  
To keep you ever free.**

*Chorus*

**What e'er the future brings,  
Our faith will see us through.  
May peace reign from shore to shore,  
And God bless and keep us true.**

**2 Hairoun, Our fair and blessed Isle,  
Your mountains high, so clear and green,  
Are home to me, though I may stray,  
A haven, calm, serene.**

## CANCIÓN POPULAR AMERICANA

### **This Land is My Land**

*Words and Music by Woody Guthrie*

*Esta tierra es tu tierra, esta tierra es mi tierra  
De California a la isla de Nueva York,  
Desde el bosque de secoyas hasta las aguas de la  
Corriente del Golfo;  
Esta tierra fue hecha para ti y para mí.*

*Mientras caminaba esa cinta de carretera  
Vi por encima de mí ese camino sin fin;  
Vi debajo de mí ese valle dorado;  
Esta tierra fue hecha para ti y para mí.*

*He vagado y divagado y seguí mis pasos.  
A las arenas brillantes de sus desiertos de  
diamantes;  
Y a mi alrededor sonaba una voz;  
Esta tierra fue hecha para ti y para mí.*

*Cuando salió el sol y yo estaba paseando,  
Y los campos de trigo ondeando y las nubes de  
polvo rodando,  
Mientras la niebla se levantaba, una voz cantaba:  
Esta tierra fue hecha para ti y para mí.*

## VINCENTIAN NATIONAL ANTHEM

*Traducción para información no canto)*

*1 San Vicente, tierra tan hermosa,  
Con corazones alegres te prometemos  
Nuestra lealtad, amor y voto.  
Para mantenerte siempre libre.*

*Coro*

*Lo que el futuro trae,  
Nuestra fe nos verá a través.  
Que la paz reine de orilla a orilla,  
Y que Dios nos bendiga y nos mantenga fieles.*

*2 Hairoun, nuestra bella y bendita isla,  
Tus montañas altas, tan claras y verdes,  
Estás en casa para mí, aunque puedo desviarme,  
Un paraíso, tranquilo, sereno.*

**3 Our little sister islands are  
Those gems, the lovely Grenadines,  
Upon their seas and golden sands  
The sunshine ever beams.**

### **OPENING ACCLAMATION**

*Presider:* Blessed be the one, holy, and  
living God.

*People:* **Glory to God for ever and ever.**

### **COLLECT FOR PURITY**

*Presider and People:* **Almighty God, to you  
all hearts are open, all desires known, and  
from you no secrets are hid: Cleanse the  
thoughts of our hearts by the inspiration  
of your Holy Spirit, that we may perfectly  
love you, and worthily magnify your holy  
Name; through Christ our Lord. Amen.**

### **COLLECT OF THE DAY**

*Presider:* God be with you.

*People:* **And also with you.**

*Presider:* Let us pray.

Blessed Lord, who caused all holy Scriptures to be written for our learning: Grant us so to hear them, read, mark, learn, and inwardly digest them, that we may embrace and ever hold fast the blessed hope of everlasting life, which you have given us in our Savior Jesus Christ; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

*3 Nuestras pequeñas islas hermanas son  
Esas gemas, las encantadoras Granadinas,  
Sobre sus mares y arenas doradas  
El sol siempre brilla.*

### **ORACIÓN DE APERTURA**

*Celebrante:* Bendito sea el Dios uno,  
santo y vivo.

*Pueblo:* **Gloria a Dios por los siglos  
de los siglos.**

### **COLECTA PARA LA PUREZA**

*Celebrante y Pueblo:* **Dios omnipotente, para  
quien todos los corazones están manifiestos,  
todos los deseos conocidos y ningún secreto  
encubierto: Purifica los pensamientos de  
nuestros corazones con la inspiración de  
tu Espíritu Santo, para que te amemos  
perfectamente y dignamente te celebremos  
la grandeza de tu Santo Nombre; por Cristo  
nuestro Señor. Amén.**

### **COLECTA DEL DIA**

*Celebrante:* Que Dios esté con ustedes.

*Pueblo:* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante:* Oremos.

Bendito Señor, tú que inspiraste las Sagradas Escrituras para nuestra enseñanza: Concede que de tal manera las oigamos, las leamos, las consideremos, las aprendamos e interiormente las asimilemos, que podamos abrazar y siempre mantener la esperanza bendita de la vida eterna, que nos has dado en nuestro Salvador Jesucristo; que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

### **SONG OF PRAISE / CÁNTICO DE ALABANZA**

*Please stand in body or spirit. / Por favor, párate en cuerpo o espíritu.*  
**del Son**

**Glorify the Lord, all ye people of the Earth, (2X)  
For the Lord is worthy to be praised! (2X)**

**We lift up our voices to the glory of your name;  
We will always remember your perfect sacrifice;  
We praise your holy name and we magnify thee.**



**Glorifica al Señor, pueblos de la tierra; (2X)**  
**El Señor es digno de ser alabado! (2X)**

**Elevamos nuestras voces para dar gloria a tu nombre;**  
**Siempre recordaremos tu sacrificio perfecto;**  
**Alabamos y enaltecemos tu santo nombre.**

**Glorifica al Señor, pueblos de la tierra;**  
**Glorify the Lord, all ye people of the Earth,**  
**El Señor es digno de ser alabado!**  
**For the Lord is worthy to be praised!**  
**El Señor es digno de ser alabado!**

## **FIRST LESSON**

*Malachi 4:1-2a*

*Please be seated.*

### **A reading from the book of the prophet Malachi**

See, the day is coming, burning like an oven, when all the arrogant and all evildoers will be stubble; the day that comes shall burn them up, says the Lord of hosts, so that it will leave them neither root nor branch. But for you who reverence my name the sun of righteousness shall rise, with healing in its wings.

*Reader:* Hear what the Spirit is saying to God's people.

*People:* **Thanks be to God.**

## **PSALM 98**

*Cantate Domino*

- 1 Sing to the Lord a new song, \*  
for he has done marvelous things.**
- 2 With his right hand and his holy arm \*  
has he won for himself the victory.**
- 3 The Lord has made known his victory; \*  
his righteousness has he openly shown  
in the sight of the nations.**
- 4 He remembers his mercy and faithfulness  
to the house of Israel, \*  
and all the ends of the earth have  
seen the victory of our God.**

## **PRIMERA LECTURA**

*Malaquías 4:1-2a*

*Por favor tome asiento.*

### **Una lectura del libro del profeta Malaquías**

El Señor todopoderoso dice: «Se acerca el día, ardiente como un horno, en que todos los orgullosos y malvados arderán como paja en una hoguera. Ese día que ha de venir los quemará, y nada quedará de ellos. Pero para ustedes que me honran, mi justicia brillará como la luz del sol, que en sus rayos trae salud.»

*Lector:* Escuchen lo que el Espíritu está diciendo al pueblo De Dios.

*Pueblo:* **Demos gracias a Dios.**

## **SALMO 98**

*Cantate Domino*

- 1 Canten al Señor cántico nuevo, \*  
porque ha hecho maravillas.**
- 2 Con su diestra, y con su santo brazo, \*  
ha alcanzado la victoria.**
- 3 El Señor ha dado a conocer su victoria; \*  
a la vista de las naciones ha descubierto  
su justicia.**
- 4 Se acuerda de su misericordia y  
su fidelidad para con la casa de Israel; \*  
los confines de la tierra han visto  
la victoria de nuestro Dios.**

**5 Shout with joy to the Lord, all you lands;\***  
**lift up your voice, rejoice, and sing.**

6 Sing to the Lord with the harp, \*  
with the harp and the voice of song.

**7 With trumpets and the sound of the horn \***  
**shout with joy before the King,**  
**the Lord.**

8 Let the sea make a noise and all that is in it,\*  
the lands and those who dwell therein.

**9 Let the rivers clap their hands, \***  
**and let the hills ring out with joy**  
**before the Lord,**  
**when he comes to judge the earth.**

10 In righteousness shall he judge the world \*  
and the peoples with equity.

## SECOND LESSON

*2 Thessalonians 3:6-13*

**A reading from the second letter of Saint Paul to the Thessalonians**

Now we command you, beloved, in the name of our Lord Jesus Christ, to keep away from believers who are living in idleness and not according to the tradition that they received from us. For you yourselves know how you ought to imitate us; we were not idle when we were with you, and we did not eat anyone's bread without paying for it; but with toil and labor we worked night and day, so that we might not burden any of you. This was not because we do not have that right, but in order to give you an example to imitate. For even when we were with you, we gave you this command: Anyone unwilling to work should not eat. For we hear that some of you are living in idleness, mere busybodies, not doing any work. Now such persons we command and

5 Aclamen con júbilo al Señor, pueblos todos; \*  
levanten la voz, gócese y canten.

**6 Canten al Señor con el arpa, \***  
**con el arpa y la voz de cántico.**

7 Con trompetas y al son de clarines, \*  
aclamen con júbilo ante el Rey,  
el Señor.

**8 Ruja el mar y cuanto contiene, \***  
**el mundo y los que**  
**en él habitan.**

9 Den palmadas los ríos, aclamen los montes al Señor, \*  
cuando llegue para  
juzgar la tierra.

**10 Juzgará al mundo con justicia, \***  
**y a los pueblos con equidad.**

## SEGUNDA LECTURA

*2 Tesalonicenses 3:6-13*

**Una lectura de la segunda carta de San Pablo a los Tesalonicenses**

Hermanos, les ordenamos en el nombre de nuestro Señor Jesucristo, que se aparten de cualquier hermano que lleve una conducta indisciplinada y que no siga las tradiciones que recibieron de nosotros. Pues ustedes saben cómo deben vivir para seguir nuestro ejemplo: nosotros no llevamos entre ustedes una conducta indisciplinada, ni hemos comido el pan de nadie sin pagarlo. Al contrario, trabajamos y luchamos día y noche para no serle una carga a ninguno de ustedes. Y ciertamente teníamos el derecho de pedirles a ustedes que nos ayudaran, pero trabajamos para darles el ejemplo que ustedes deben seguir. Cuando estuvimos con ustedes, les dimos esta regla: El que no quiera trabajar, que tampoco coma. Pero hemos sabido que algunos de ustedes llevan una conducta indisciplinada, muy ocupados en no hacer nada. A tales personas les mandamos

exhort in the Lord Jesus Christ to do their work quietly and to earn their own living. Brothers and sisters, do not be weary in doing what is right.

*Reader:* Hear what the Spirit is saying to God's people.

*People:* **Thanks be to God.**

y encargamos, por la autoridad del Señor Jesucristo, que trabajen tranquilamente para ganarse la vida. Pero ustedes, hermanos, no se cansen de hacer el bien.

*Lector:* Escuchen lo que el Espíritu está diciendo al Pueblo de Dios.

*Pueblo:* **Demos gracias a Dios.**

## GRADUAL HYMN / HIMNO GRADUAL

*Please stand and sing in body or spirit. / Por favor, póngase de pie y cante en cuerpo o espíritu.*  
**del son**

**Aleluya, aleluya, aleluya, Gloria a Dios.**  
**Alleluia, alleluia, alleluia, Glory to God.**

*Grito (Cantor)*

**Aleluya, aleluya, aleluya, Gloria a Dios.**  
**Alleluia, alleluia, alleluia, Glory to God.**

## GOSPEL

*Luke 21:5-19*

A reading from the life of Jesus from the Gospel of Luke

*Deacon:* † The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Luke

*People:* **Glory to you, Lord Christ.**

When some were speaking about the temple, how it was adorned with beautiful stones and gifts dedicated to God, Jesus said, "As for these things that you see, the days will come when not one stone will be left upon another; all will be thrown down."

They asked him, "Teacher, when will this be, and what will be the sign that this is about to take place?" And he said, "Beware that you are not led astray; for many will come in my name and say, 'I am he!' and, 'The time is near!' Do not go after them.

"When you hear of wars and insurrections, do not be terrified; for these things must take place first, but the end will not follow immediately." Then he said to them, "Nation will rise against nation, and kingdom against kingdom; there

## EVANGELIO

*Lucas 21:5-19*

Una lectura de la vida de Jesús del Evangelio Lucas

*Diácono:* † Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según Lucas

*Pueblo:* **¡Gloria a ti Cristo Señor!**

Algunos estaban hablando del templo, de la belleza de sus piedras y de las ofrendas votivas que lo adornaban. Jesús dijo: —Vendrán días en que de todo esto que ustedes están viendo no quedará ni una piedra sobre otra. Todo será destruido.

Entonces le preguntaron: —Maestro, ¿cuándo va a ocurrir esto? ¿Cuál será la señal de que estas cosas ya están a punto de suceder?

Jesús contestó: —Tengan cuidado para no dejarse engañar. Porque vendrán muchos haciéndose pasar por mí. Dirán: "Yo soy", y "Ahora es el tiempo." Pero ustedes no los sigan. Y cuando tengan noticias de guerras y revoluciones, no se asusten, pues esto tiene que ocurrir primero; sin embargo, aún no habrá llegado el fin.

will be great earthquakes, and in various places famines and plagues; and there will be dreadful portents and great signs from heaven.

“But before all this occurs, they will arrest you and persecute you; they will hand you over to synagogues and prisons, and you will be brought before kings and governors because of my name. This will give you an opportunity to testify. So make up your minds not to prepare your defense in advance; for I will give you words and a wisdom that none of your opponents will be able to withstand or contradict. You will be betrayed even by parents and brothers, by relatives and friends; and they will put some of you to death. You will be hated by all because of my name. But not a hair of your head will perish. By your endurance you will gain your souls.”

*Deacon:* The Gospel of the Lord.

*People:* **Praise to you, Lord Christ.**

## SERMON

The Reverend Margaret McCauley

### THE NICENE CREED

We believe in one God,  
the Father, the Almighty,  
maker of heaven and earth,  
of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,  
the only Son of God,  
eternally begotten of the Father,  
God from God, Light from Light,  
true God from true God,  
begotten, not made,  
of one Being with the Father.  
Through him all things were made.  
For us and for our salvation  
he came down from heaven:  
by the power of the Holy Spirit  
he became incarnate from the

Siguió diciéndoles: —Una nación peleará contra otra y un país hará guerra contra otro. Habrá grandes terremotos, y hambres y enfermedades en diferentes lugares, y en el cielo se verán cosas espantosas y grandes señales.

»Pero antes de esto, a ustedes les echarán mano y los perseguirán. Los llevarán a juzgar en las sinagogas, los meterán en la cárcel y los presentarán ante reyes y gobernadores por causa mía. Así tendrán oportunidad de dar testimonio de mí. Háganse el propósito de no preparar de antemano su defensa, porque yo les daré palabras tan llenas de sabiduría que ninguno de sus enemigos podrá resistirlos ni contradecirlos en nada. Pero ustedes serán traicionados incluso por sus padres, sus hermanos, sus parientes y sus amigos. A algunos de ustedes los matarán, y todo el mundo los odiará por causa mía; pero no se perderá ni un cabello de su cabeza. ¡Manténganse firmes, para poder salvarse!

*Diácono:* Este es el Evangelio de Cristo.

*Pueblo:* **Alabanza a ti Señor Cristo.**

## SERMÓN

La Reverenda Margaret McCauley

### EL CREDO NICENO

Creemos en un solo Dios,  
Padre todopoderoso,  
Creador de cielo y tierra,  
de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,  
Hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes de todos los siglos:  
Dios de Dios, Luz de Luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado,  
de la misma naturaleza que el Padre,  
por quien todo fue hecho;  
que por nosotros y por nuestra salvación  
bajó del cielo:  
por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María,



Virgin Mary,  
and was made truly human.

For our sake he was crucified under  
Pontius Pilate;  
he suffered death and was buried.  
On the third day he rose again  
in accordance with the Scriptures;  
he ascended into heaven  
and is seated at the right hand  
of the Father.  
He will come again in glory to judge  
the living and the dead,  
and his kingdom will have  
no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the  
giver of life,  
who proceeds from the Father and  
the Son.  
With the Father and the Son she is  
worshiped and glorified.  
She has spoken through the Prophets.  
We believe in one holy catholic and  
apostolic Church.  
We acknowledge one baptism for  
the forgiveness of sins.  
We look for the resurrection of the dead,  
and the life of the world to come.  
Amen.

## THE PRAYERS OF THE PEOPLE

*You are invited to offer a prayer as the Spirit moves you.*

*Deacon:* With all our heart, and with all our mind, let us pray to the Lord.

*Leader:* Open our lips, O God, that we may proclaim your benevolent truth and your call for justice in our communities, in our congregations, and in the world, saying: Gracious God,

*People:* **open our lips.**

la Virgen,  
y se hizo hombre.

Por nuestra causa fue crucificado en  
tiempos de Poncio Pilato:  
padeció y fue sepultado.  
Resucitó al tercer día,  
según las Escrituras,  
subió al cielo  
y está sentado a la derecha  
del Padre.  
De nuevo vendrá con gloria para juzgar  
a vivos y muertos,  
y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador  
de vida,  
que procede del Padre y del Hijo,  
que con el Padre y el Hijo recibe  
una misma adoración y gloria,  
y que habló por los profetas.  
Creemos en la Iglesia, que es una, santa,  
católica y apostólica.  
Reconocemos un solo Bautismo  
para el perdón de los pecados.  
Esperamos la resurrección de los muertos  
y la vida del mundo futuro.  
Amén.

## ORACIÓN DE LOS FIELES

*Estás invitado a ofrecer una oración mientras el Espíritu te mueve.*

*Deacono:* Con todo nuestro corazón y con toda nuestra mente, roguemos al Señor.

*Líder:* Abre nuestros labios, oh Dios, para que podamos proclamar tu benevolente verdad y tu llamado a la justicia en nuestras comunidades, en nuestras congregaciones y en el mundo, Dios de gracia,

*Pueblo:* **abre nuestros labios.**

*Leader:* Open our minds, O God, that we might dream a Church reconciled, a Church that knows only your love so abundantly that it bursts with a passion for ministry, a desire to give completely, and a sense of stewardship that seeks only to give back, saying: Gracious God,

*People:* **open our minds.**

*Leader:* Open our hearts, O God, to be transformed by the mighty outpouring of your compassion, so that our will to serve others with humility, integrity, and urgency is your desired will for us, your servants, saying: Gracious God,

*People:* **open our hearts.**

*Leader:* Open our hands, O God, to be your instruments of witness. Help us to work without hesitation, serve without recognition, to do justice, to love kindness, and to serve humbly with you, our God, saying: Gracious God,

*People:* **open our hands.**

*Leader:* Open our memories, O God, as we remember those who have died. Help us honor the wisdom of those who devoted their lives to your service, and who generously gave of their time and treasure, saying: Gracious God,

*People:* **open our memories.**

*Leader:* Open our eyes, O God, to the hurts and needs of others that call us to ministry. Teach us to see where our own abilities and resources—and the world's deep hunger—meet, Gracious God,

*People:* **open our eyes.**

*Líder:* Abre nuestras mentes, oh Dios, para que podamos soñar con una Iglesia reconciliada, una Iglesia que conozca tan solo tu amor tan abundantemente que estalle en una pasión por el ministerio, un deseo de dar por completo y un sentido de mayordomía que solo busca devolver, Dios de gracia,

*Pueblo:* **abre nuestras mentes.**

*Líder:* Abre nuestros corazones, oh Dios, para ser transformado por el poderoso derramamiento de tu compasión, para que nuestra voluntad de servir a los demás con humildad, integridad y urgencia sea tu voluntad deseada para nosotros, tus sirvientes, Dios de gracia,

*Pueblo:* **abre nuestros corazones.**

*Líder:* Abre nuestras manos, oh Dios, para ser tus instrumentos de testimonio. Ayúdanos a trabajar sin dudar, a servir sin reconocimiento, a hacer justicia, a amar la bondad y a servir humildemente a ti, nuestro Dios de gracia,

*Pueblo:* **abre nuestras manos.**

*Líder:* Abre nuestros recuerdos, oh Dios, al recordar a los que han muerto. Ayúdenos a honrar la sabiduría de aquellos que dedicaron sus vidas a su servicio y que generosamente dieron su tiempo y tesoro, Dios de gracia,

*Pueblo:* **abre nuestros recuerdos.**

*Líder:* Abre nuestros ojos, oh Dios, a las heridas y necesidades de los demás que nos llaman al ministerio. Enséñanos a ver dónde se encuentran nuestras propias habilidades y recursos, y el hambre profunda del mundo, Dios de gracia,

*Pueblo:* **abre nuestros ojos.**

*Leader:* God of peace, today we honor our veterans who gave their best when they were called upon to serve and protect their country. We pray you bless them for their unselfish service in the continual struggle to preserve our freedom. *(Please add the names of Veterans here.)* Gracious God,

*People:* **hear our prayer.**

*Presider:* Almighty God, by your Holy Spirit you have made us one with your saints in heaven and on earth: Grant that in our earthly pilgrimage we may always be supported by this fellowship of love and prayer, and know ourselves to be surrounded by their witness to your power and mercy. We ask this for the sake of Jesus Christ, in whom all our intercessions are acceptable through the Spirit, and who lives and reigns for ever and ever. **Amen.**

## A PRAYER FOR OUR TIME OF TRANSITION

*Presider:* Let us pray.

**Almighty God, giver of every good gift: Look graciously on your Church, and so guide the minds of those who shall choose a rector for this parish, that we may receive a faithful pastor, who will care for your people and equip us for our ministries; through Jesus Christ our Lord. Amen.**

*Líder:* Dios de paz, hoy honramos a nuestros veteranos que dieron lo mejor de sí cuando fueron llamados a servir y proteger a su país. Te pedimos que los bendigas por su servicio desinteresado en la lucha continua para preservar nuestra libertad. *(Agregue aquí los nombres de los veteranos).* Dios misericordioso,

*Pueblo:* **escucha nuestra oración.**

*Celebrante:* Dios todopoderoso, que por tu Santo Espíritu nos has hecho uno con tus santos en el cielo y en la tierra: Concede que en nuestro peregrinaje terrenal seamos continuamente sostenidos por esta comunión de amor y oración, sabiéndonos rodeados por su testimonio de tu poder y misericordia. Te lo pedimos por amor de Jesucristo, en quien todas nuestras intercesiones son aceptables por medio del Espíritu, y que vive y reina por los siglos de los siglos. **Amén.**

## UNA ORACIÓN POR NUESTRO TIEMPO DE TRANSICIÓN

*Celebrante:* Oremos.

**Dios Todopoderoso, dador de todo buen regalo: Mira con gracia a tu Iglesia, y así guía las mentes de aquellos que elegirán un rector para esta parroquia, para que podamos recibir un pastor fiel, que cuidará de tu pueblo y nos equipará para nuestros ministerios; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.**

## CONFESSION

*Deacon:* Let us confess our sins to God.  
*Please wait while silence is kept in the presence of God.*

*People:* **God of all mercy,  
we confess that we have sinned against you,  
opposing your will in our lives.  
We have denied your goodness in each other,  
in ourselves, and in the world you have  
created.  
We repent of the evil that enslaves us,  
the evil we have done, and the evil done on  
our behalf.  
Forgive, restore, and strengthen us through  
our Savior Jesus Christ, that we may abide in  
your love and serve only your will.  
Amen.**

## ABSOLUTION

*Presider:* Almighty God have mercy on you,  
forgive you all your sins through our Lord Jesus  
Christ, strengthen you in all goodness, and by  
the power of the Holy Spirit keep you in eternal  
life. **Amen.**

## THE PEACE

*Presider:* The peace of Christ be always  
with you.  
*People:* **And also with you.**

## HONOREES

Dr. Gill addresses the congregation on behalf of  
the Vincentian community

## ANNOUNCEMENTS

*Please be seated.*

## OFFERTORY SENTENCE

*Presider:* Walk in love as Christ loved us, and  
gave himself an offering and a sacrifice for the  
whole world.

## OFFERTORY ANTHEM

**With my own two hands** *by Ben Harper*

## LA CONFESIÓN

*Diácono:* Confesemos nuestros pecados a Dios.  
*Por favor espere mientras se guarda silencio en la  
presencia de Dios.*

*Pueblo:* **Dios de toda misericordia,  
confesamos que hemos pecado contra ti,  
oponiéndonos a tu voluntad en nuestras  
vidas. Hemos negado tu bondad en los  
demás, en nosotros mismos y en el mundo  
que has creado.  
Nos arrepentimos del mal que nos esclaviza,  
del mal que hemos hecho, y el mal hecho en  
nuestro nombre.  
Perdona, restaura y fortalece a través de  
nuestro Salvador Jesucristo, para que  
podamos permanecer en tu amor y servir sólo  
a tu voluntad. Amén.**

## LA ABSOLUCIÓN

*Celebrante:* Dios omnipotente tenga  
misericordia de ustedes, perdone todos sus  
pecados por Jesucristo nuestro Señor, les  
fortalezca en toda bondad y, por el poder del  
Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna.  
**Amén.**

## LA PAZ

*Celebrante:* La paz de Cristo esté siempre con  
ustedes.  
*Pueblo:* **Y también contigo.**

## HONORES

Dr. Gill se dirige a la congregación en nombre  
de la comunidad vicenciana

## ANUNCIOS

*Por favor tome asiento.*

## ORACIÓN DE OFERTA

*Celebrante:* Camina en amor como Cristo  
nos amó, y se dio a sí mismo como ofrenda y  
sacrificio por todo el mundo.

## ANTIFONA DEL OFERTORIO

**With my own two hands** *by Ben Harper*

## OFFERTORY HYMN

*Please stand and sing in body  
or spirit.*

### **The Right Hand of God**

**The right hand of God  
is writing in our land,  
Writing with power and with love;  
Our conflicts and our fears,  
Our triumphs and our tears,  
Are recorded by the right hand of God.**

**The right hand of God  
is pointing in our land,  
Pointing the way we must go;  
So clouded is the way,  
So easily we stray,  
But we're guided by the right hand of God.**

**The right hand of God  
is striking in our land,  
Striking out at envy, hate and greed;  
Our selfishness and lust,  
Our pride and deeds unjust,  
Are destroyed by the right hand of God.**

**The right hand of God  
is lifting in our land,  
Lifting the fallen one by one;  
Each one is known by name,  
And lifted now from shame,  
By the lifting of the right hand of God.**

**The right hand of God  
is healing in our land,  
Healing broken bodies, minds and souls;  
So wondrous is its touch,  
With love that means so much,  
When we're healed  
by the right hand of God.**

**The right hand of God  
is planting in our land,  
Planting seeds of freedom, hope and love;  
In these many-peopled lands,\*  
Let his children all join hands,  
And be one with the right hand of God.**

*(originally 'in these Carribean lands')*

## HIMNO DEL OFERTORIO

*Por favor, póngase de pie y cante en cuerpo  
o espíritu.*

### **The Right Hand of God**

*(Traducción para información, no canto)*

*La mano derecha de Dios  
está escribiendo en nuestra tierra,  
Escribiendo con poder y con amor;  
Nuestros conflictos y nuestros miedos,  
Nuestros triunfos y nuestras lágrimas,  
Son registrados por la mano derecha de Dios.*

*La mano derecha de Dios  
está señalando en nuestra tierra,  
Señalando el camino que debemos ir;  
Así nublado es cierto,  
Tan fácilmente nos desviamos,  
Pero estamos guiados por la mano derecha de Dios.*

*La mano derecha de Dios  
está golpeando en nuestra tierra,  
Golpeando a la envidia, el odio y la codicia;  
Nuestro egoísmo y lujuria,  
Nuestro orgullo y actos injustos,  
Son destruidos por la mano derecha de Dios.*

*La mano derecha de Dios  
está levantando en nuestra tierra,  
Levantando la caída de uno en uno;  
Cada uno es conocido por su nombre,  
Y ahora levantado de la vergüenza,  
Por el levantamiento de la mano derecha de Dios.*

*La mano derecha de Dios está sanando en nuestra  
tierra, Sanando cuerpos rotos, mentes y almas;  
Tan maravilloso es su tacto, Con el amor que  
significa tanto, Cuando estamos curados por la  
mano derecha de Dios.*

*La mano derecha de Dios  
está sembrando en nuestra tierra,  
Sembrando las semillas de la libertad, la esperanza  
y el amor;*

*En estas tierras, muchos poblados,\*  
Dejan que sus hijos todos se dan la mano,  
Y ser uno con la mano derecha de Dios.*

*(originalmente 'en estas tierras del Caribe')*



## GREAT THANKSGIVING

*Remain Standing.*

*Presider:* The Lord be with you.

*People:* **And also with you.**

*Presider:* Lift up your hearts.

*People:* **We lift them to the Lord.**

*Presider:* Let us give thanks to the  
Lord our God.

*People:* **It is right to give God thanks  
and praise.**

*The Presider continues:*

It is right, and a good and joyful thing, always  
and everywhere to give thanks to you, Father  
Almighty, Creator of heaven and earth.

And now we give you thanks because of the  
unity that you have given us in your Son and  
that you are the God and Father of us all, above  
all and through all and in all.

Therefore we praise you, joining our voices  
with Angels and Archangels and with all the  
company of heaven, who for ever sing this  
hymn to proclaim the glory of your Name:

*The people stand or kneel.*

## SANCTUS

**from the Vincentian Mass** *Brian Samuels*

**Holy, Holy, Holy, Lord God of Hosts;  
Heav'n and earth are full of your glory.  
Hosanna in the highest! (2X)**

**Blessed is the One who comes in the  
name of the Lord.**

**Hosanna in the highest! (3X)**

*The Presider continues:*

We give thanks to you, O God, for the  
goodness and love which you have made known  
to us in creation; in the calling of Israel to be  
your people; in your Word spoken through the  
prophets; and above all in the Word made flesh,  
Jesus, your Son. For in these last days you sent  
him to be incarnate from the Virgin Mary, to be  
the Savior and Redeemer of the world. In him,  
you have delivered us from evil, and made us

## GRAN PLEGARIA EUCARISTICA

*Permanezca de pie.*

*Celebrante:* El Señor esté con ustedes.

*Pueblo:* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante:* Elevemos los corazones.

*Pueblo:* **Los elevamos al Señor.**

*Celebrante:* Demos gracias a Dios nuestro  
Señor.

*Pueblo:* **Es justo darle gracias  
y alabanza.**

*El Celebrante continúa:*

En verdad es digno, justo y saludable, darte  
gracias, en todo tiempo y lugar, Padre  
omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Y ahora te damos gracias por la unidad que  
nos has dado en tu Hijo y porque eres el Dios  
y Padre de todos nosotros, sobre todos y por  
todos y en todos.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces  
con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los  
coros celestiales que, proclamando la gloria de  
tu Nombre, por siempre cantan este himno:

*El pueblo permanece de pie o se arrodilla.*

## SANCTO

**from the Vincentian Mass** *Brian Samuels*

*Santo, Santo, Santo, Dios del universo  
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.  
¡Hosana en el cielo! (2X)*

*Bendito el que viene  
en nombre del Señor.*

*¡Hosana en el cielo!v (3X)*

*El Celebrante continúa:*

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el  
amor que tú nos has manifestado en la creación;  
en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en  
tu Verbo revelado a través de los profetas; y,  
sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús,  
tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le  
has enviado para que se encarnara de María  
la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor

worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life. On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for all for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore, according to his command,  
O Father,

**We remember his death,  
We proclaim his resurrection.  
We await his coming in glory.**

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us to your Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **Amen.**

And now as our Savior Christ has taught us, in the language of our choice, we are bold to sing,

del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida. En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por todos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío". Por tanto, oh Padre, según su mandato,

**Recordamos su muerte,  
Proclamamos su resurrección,  
Esperamos su venida en gloria;**

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino.

Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Únenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **Amén.**

Y ahora, como nuestro Salvador Jesucristo nos enseñó, en el lenguaje preferido, nos atrevemos a cantar,

## THE LORD'S PRAYER

Hallowed, hallowed be Thy name;  
O Lord, lift me up!  
Hallowed, hallowed be Thy name;  
O Lord, lift me up!  
Lord, lift me up, Lord lift me up!  
Hallowed, hallowed be Thy name;  
O Lord, lift me up!

*Our Father to be spoken here by the congregation,  
each in their chosen language*

**Our Father in heaven,  
hallowed be your Name.  
your kingdom come,  
your will be done,  
On earth as in heaven**

**Give us today our daily bread.  
Forgive us our sins  
as we forgive those  
who sin against us.**

**Save us from the time of trial,  
and deliver us from evil.**

**For the kingdom, the power,  
and the glory are yours,  
now and for ever. Amen.**

*Repeat Chorus*

## THE BREAKING OF THE BREAD

*The Presider breaks the consecrated bread.  
A period of silence is kept.*

*Presider:* This is the true bread which comes  
down from heaven and gives life  
to the world.

*People:* **Whoever eats this bread will live  
for ever.**

## PADRE NUESTRO

*Santificado, santificado sea tu Nombre;  
¡O Señor, levante me!  
Santificado, santificado sea tu Nombre;  
¡O Señor, levante me!  
¡Señor, levanta me, Señor, levante me!  
Santificado, santificado sea tu Nombre!  
¡O Señor, levante me!*

*Padre nuestro para ser dicho aquí por la  
congregación, cada uno en su idioma elegido*

**Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga tu reino,  
hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.**

**Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.**

**No nos dejes caer en tentación  
y líbranos del mal.**

**Porque tuyo es el reino,  
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,  
ahora y por siempre. Amén.**

*Repite el coro*

## LA FRACCIÓN DEL PAN

*El Celebrante parte el Pan consagrado.  
Se guarda un período de silencio.*

*Celebrante:* Este es el verdadero pan que  
desciende del cielo y da vida  
al mundo.

*Pueblo:* **Quien coma este pan vivirá  
para siempre.**

## AN INVITATION TO COMMUNION

*Presider:* The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

*Wherever you are on your spiritual journal, you are welcome at Christ's table. Please wait until you are invited one at a time to receive communion. If you would like a blessing, please come and cross your arms over your chest.*

## A PRAYER FOR LONGING FOR COMMUNITY

*For those not able to take communion at this time. Let us pray.*

*People:* In union, blessed Jesus, with the faithful gathered at every altar of your Church where your blessed Body and Blood are offered this day, I long to offer you praise and thanksgiving, for creation and all the blessings of this life, for the redemption won for us by your life, death, and resurrection, for the means of grace and the hope of glory. I believe that you are truly present in the Holy Sacrament, and, since I cannot at this time receive communion, I pray you to come into my heart. I unite myself with you and embrace you with all my heart, my soul, and my mind. Let nothing separate me from you; let me serve you in this life until, by your grace, I come to your glorious kingdom and unending peace. Amen

## COMMUNION ANTHEM

**Come all to the banquet** *by Guillermo Cuéllar*

## LA INVITACIÓN A LA COMUNIÓN

*Celebrante:* Los dones de Dios para el pueblo de Dios. Tomadlos en memoria de que Cristo murió por vosotros, y alimentaos de él en vuestros corazones por fe, con acción de gracias.

*Dondequiera que estés en tu diario espiritual, eres bienvenido a la mesa de Cristo. Espere hasta que se le invite uno a la vez para recibir la comunión. Si desea una bendición, venga y cruce los brazos sobre el pecho.*

## UNA ORACIÓN POR EL ANHELO DE COMUNIDAD

*Para los que no pueden comulgar en este momento. Oremos.*

*Pueblo:* En unión, bendito Jesús, con los fieles reunidos en cada altar de tu Iglesia donde tu bendito Cuerpo y Sangre se ofrecen este día, anhelo ofrecerte alabanza y acción de gracias, por la creación y todas las bendiciones de esta vida, por la redención ganada para nosotros por tu vida, muerte y resurrección, por los medios de gracia y la esperanza de gloria. Creo que estáis verdaderamente presentes en el Santísimo Sacramento y, como en este momento no puedo recibir la comunión, os ruego que entréis en mi corazón. Me uno a ti y te abrazo con todo mi corazón, mi alma y mi mente. Que nada me separe de ti; déjame servirte en esta vida hasta que, por tu gracia, llegue a tu glorioso reino y paz sin fin. Amén

## ANTIFONA DE COMUNION

**Come all to the banquet** *by Guillermo Cuéllar*

## COMMUNION HYMN

Precious Lord, Take My Hand

1. Precious Lord, take my hand,  
Lead me on, let me stand,  
I am tired, I am weak, I am worn;  
Through the storm, through the night,  
Lead me on to the light,  
Take my hand, precious Lord,  
Lead me on.

2. When my way grows drear,  
precious Lord, linger near,  
When my life is almost gone;  
Hear my cry, hear my call,  
Hold my hand, lest I fall,  
Take my hand, precious Lord,  
Lead me on.

3. When the darkness appears  
and the night draws near,  
And the day is past and gone;  
At the river I stand,  
Guide my feet, hold my hand,  
Take my hand, precious Lord,  
Lead me on.

## POST COMMUNION PRAYER

*Please stand in body or spirit.*

*Presider:* Let us pray.

*Presider and People:* **Eternal God,  
heavenly Father,  
you have graciously accepted us as living  
members  
of your Son our Savior Jesus Christ,  
and you have fed us with spiritual food  
in the Sacrament of his Body and Blood.  
Send us now into the world in peace,  
and grant us strength and courage  
to love and serve you  
with gladness and singleness of heart;  
through Christ our Lord. Amen.**

## HIMNO DE COMUNIÓN

Precious Lord, Take My Hand

*(Traducción para información no canto)*

1. Señor querido, toma mi mano,  
Condúceme firmemente.  
Estoy cansado, débil, abandonado.  
Por la tormenta tan oscura  
Guíame, y alumbra.  
Señor querido, toma mi mano  
Guíame, recíbeme...

2. El camino se pone sombrío,  
Necesito tu abrigo,  
Cuando la luz apagando está.  
Escúchame, a ti clamo,  
Toma mi mano, o me resbalo.  
Señor querido, toma mi mano  
Guíame, recíbeme...

3. Oscuridad se acerca,  
Y la noche me espera,  
Y la luz ya fue para mí.  
A cruzar por el río,  
Condúceme cada paso.  
Señor querido, toma mi mano  
Guíame, recíbeme...

## ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

*Por favor, párate en cuerpo o espíritu.*

*Celebrante:* Oremos

*Celebrante y Pueblo:* **Eterno Dios,  
Padre celestial,  
en tu bondad nos has aceptado como  
miembros vivos  
de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo;  
nos has nutrido con alimento espiritual  
en el Sacramento de su Cuerpo y de su  
Sangre.  
Envíanos ahora en paz al mundo;  
revístenos de fuerza y de valor  
para amarte y servirte  
con alegría y sencillez de corazón;  
por Cristo nuestro Señor. Amén.**



## BLESSING

Go forth into the world in peace; be of good courage; hold fast to that which is good; render to no one evil for evil; strengthen the fainthearted; support the weak; help the afflicted; honor everyone; love and serve the Lord, rejoicing in the power of the Holy Spirit; and the blessing of God almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be among you and remain with you always. **Amen**

## SENDING HYMN

*Please stand and sing in body  
or spirit.*

### Soon and very Soon

**Soon and very soon,  
we are goin' to see the King,  
Soon and very soon,  
we are goin' to see the King,  
Soon and very soon,  
we are goin' to see the King,  
Hallelujah, Hallelujah,  
we're goin' to see the King!**

**No more cryin' there,  
we are goin' to see the King, (3X)  
Hallelujah, Hallelujah,  
we're goin' to see the King!**

**No more dyin' there,  
we are goin' to see the King, (3X)  
Hallelujah, Hallelujah,  
we're goin' to see the King!**

**Hallelujah, Hallelujah,  
Hallelujah, Hallelujah.**

**Soon and very soon  
we are goin' to see the King, (3X)  
Hallelujah, Hallelujah,  
we're goin' to see the King!**

**Hallelujah, Hallelujah,  
Hallelujah, Hallelujah.**

## LA BENDICIÓN

Sal al mundo en paz; ten buen coraje; retengan lo que es bueno; no hagas mal a nadie por mal; fortalecer a los débiles de corazón; apoyar a los débiles; ayuda a los afligidos; honrar a todos; ama y sirve al Señor, regocijándose en el poder del Espíritu Santo; y la bendición de Dios todopoderoso el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo estar entre ustedes y permanecer siempre con ustedes. **Amén.**

## HIMNO DE ENVIANDO

*Por favor, póngase de pie y cante en cuerpo  
o espíritu.*

### Soon and very Soon

*(Traducción para información no canto)*

*Pronto , muy pronto,  
vamos a ir a ver al rey.  
Pronto , muy pronto,  
vamos a ir a ver al rey.  
Pronto , muy pronto,  
vamos a ir a ver al rey.  
Aleluya , Aleluya,  
vamos ir a ver al rey.*

*No mas vamos a llorar,  
Vamos a ir a ver al rey. (3X)  
Aleluya , Aleluya, V  
amos a ir a ver al rey.*

*No vamos a morir ,  
Vamos a ir a ver al rey.  
Aleluya , Aleluya,  
Vamos a ir a ver al rey.*

*Aleluya, Aleluya,  
Aleluya, Aleluya.*

*Pronto , muy pronto,  
vamos a ir a ver al rey.  
Aleluya , Aleluya,  
Vamos a ir a ver al rey.*

*Aleluya, Aleluya,  
Aleluya, Aleluya.*

## DISMISSAL

*Deacon:* Let us go forth into the world,  
rejoicing in the power of the Spirit.

*People:* **Thanks be to God!**

## DESPEDIDA

*Diácono:* Salgamos con gozo al mundo,  
en el poder del Espíritu.

*Pueblo:* **¡Demostramos gracias a Dios!**

## PRAYERS / ORACIONES

### **Prayers for Health / Oraciones por la salud**

America, Natalia, and Xol; Emma; Warner; Julie; Sherette;  
Alice; Grant; Pete; Brian; Alex

### **Prayers for Strength / Oraciones por fortaleza**

Jamie; Doris; Ashton; Cathy; Maude





## ALTAR FLOWERS / FLORES DE ALTAR

The flowers on the altar are available for donation in honor of a loved one or special occasion. To request a Sunday, please place a donation in an envelope and specify the occasion and date.

Las flores del altar están disponibles para donación en honor de un ser amado o una ocasión especial. Para requerir un domingo por favor ponga su donación en un sobre y es-pecifique.

## ANNOUNCEMENTS / ANUNCIOS

**Sunday, November 27 @ 11:30am - Advent Wreath Making Party:** The Advent wreath is a symbol of the season, with a candle lit each of the four Sundays leading up to, and on Christmas Day. The candles shine brightly in the midst of darkness, reminding us that Jesus came as Light into our dark world. Join us for this beloved intergenerational time together! Refreshments and craft supplies provided. Suggested donation/\$5 per wreath.



**Domingo 27 de noviembre @ 11:30am Fiesta de elaboración de coronas de Adviento:** La corona de Adviento es un símbolo de la temporada, con una vela encendida cada uno de los cuatro domingos previos y el día de Navidad. Las velas brillan intensamente en medio de la oscuridad, recordándonos que Jesús vino como Luz a nuestro mundo oscuro. ¡Únase a nosotros para este amado tiempo intergeneracional juntos! Refrescos y suministros para manualidades proporcionados. Donación sugerida/\$5 por corona.

**Wednesdays, November 30 - December 21 @ 6:30pm - Advent Series:** Advent is a time to prepare, as we anticipate the Messiah who arrives in our hearts and into the world. During this series, we will lean into the hope, peace, joy, and love of this season.

**Miércoles, 30 de noviembre - 21 de diciembre a las 6:30 pm - Serie de Adviento:** El Adviento es un tiempo de preparación, ya que anticipamos al Mesías que llega a nuestros corazones y al mundo. Durante esta serie, nos apoyaremos en la esperanza, la paz, la alegría y el amor de esta temporada.

# NOVEMBER 2022

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
30 <a href="#">Worship Service</a> 8am & 10am	31	1	2 <a href="#">Compline</a> 7pm	3 <a href="#">Lectino Divina Bible Study &amp; Reading</a> 3pm	4 <a href="#">Dobby Gardens</a> 4pm	5
6 <a href="#">Feast of All Saints</a> 8am & 10am	7	8	9 <a href="#">Compline</a> 7pm	10 <a href="#">Lectino Divina Bible Study &amp; Reading</a> 3pm	11 <a href="#">Diocesan Convention</a> 1pm <a href="#">Dobby Gardens</a> 4pm	12 <a href="#">Diocesan Convention</a> 1pm
13 <a href="#">Vincentian Independence</a> 8am & 10am	14	15	16 <a href="#">Compline</a> 7pm	17 <a href="#">Lectino Divina Bible Study &amp; Reading</a> 3pm	18 <a href="#">Dobby Gardens</a> 4pm	19
20 <a href="#">Worship Service</a> 8am & 10am <a href="#">Vestry Mtg</a> 12:15pm	21	22	23 <a href="#">Compline</a> 7pm	24 Thanksgiving	25 <a href="#">Dobby Gardens</a> 4pm	26
27 <a href="#">1st Advent</a> 8am & 10am Advent Wreath Making 11:30am	28	29	30 <a href="#">Advent Series</a> 6:30pm			

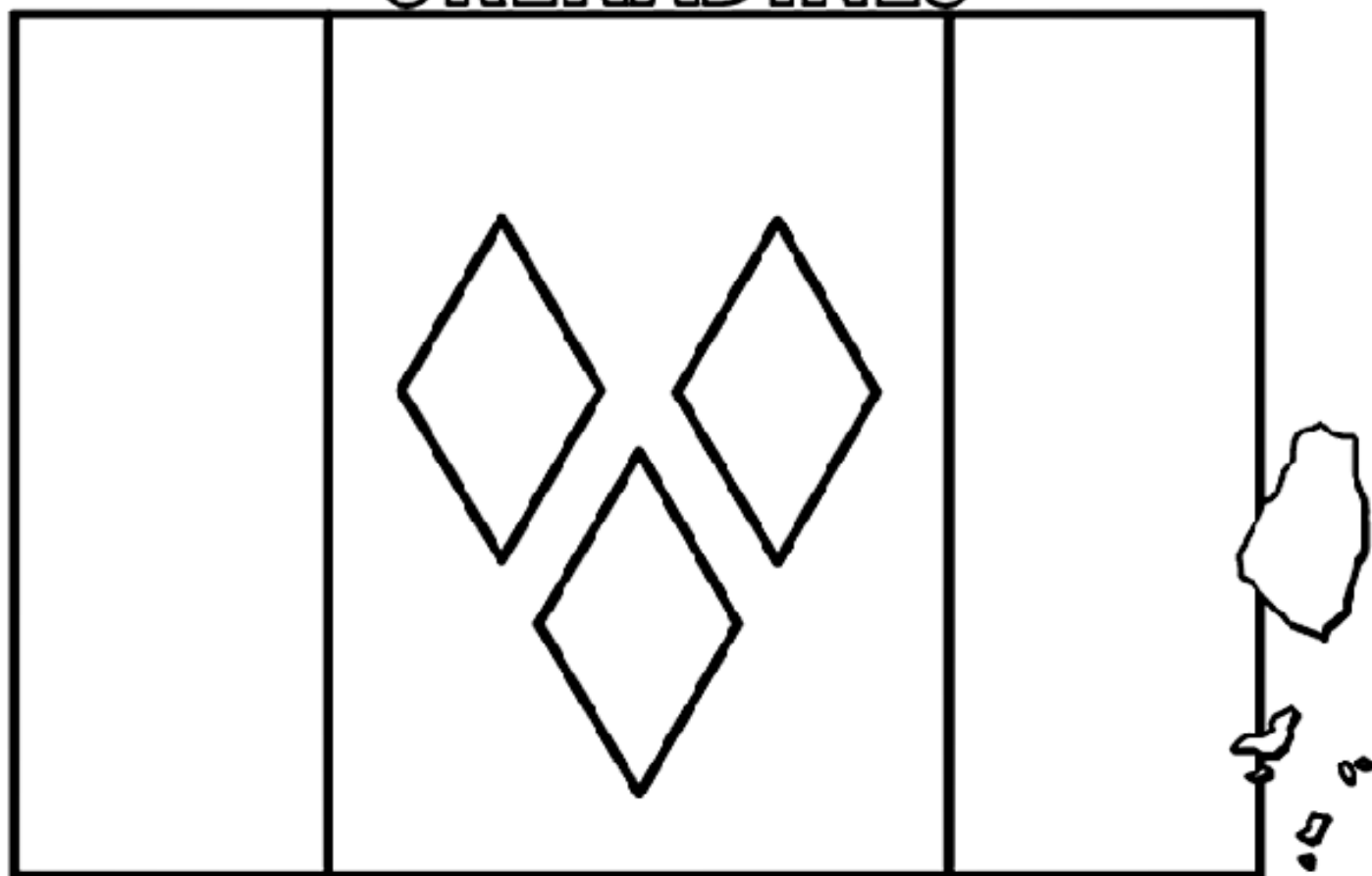
## NOVEMBER BIRTHDAYS / CUMPLEAÑOS DE NOVIEMBRE

Olaniyi Obembe . . . . . 10  
 Gabrielle Anderson . . . . . 20  
 Donna Washington . . . . . 22

*If you don't see your name, please let us know! /  
 Si no ve su nombre, ¡háganoslo saber!*



# ST. VINCENT & GRENADINES **flag & map**



To color the flag of Saint Vincent and Grenadines, use Crayola® Crayons, Colored Pencils or Markers. Color the left stripe blue, the middle stripe yellow, and the three diamonds and right stripe green.

## **Did you know?**

St. Vincent and the Grenadine islands are located in the Caribbean Sea. Their main agricultural products are bananas, coconuts, and potatoes.





# Holy Faith Episcopal Church

## Inglewood

**CLERGY:** The Rev. Jennifer Wagner Pavia, Priest in Charge  
The Rev. Jamesetta Hammons (Ret.)  
The Rev. Warner Traynham (Ret.)

**VESTRY:** Alice Sorrell-Thompson – Sr. Warden  
Donald Stratton - Jr. Warden  
Nadine Eligon-Harris  
Efra Guerrero-Hedgecock  
Elisa Guevara  
Teresa Peñuelas  
Brian Samuel  
John Woodruff  
Wendy Perlera, Clerk

**TREASURER:** OPEN

**SEXTON:** Gumercindo Rangel

**MUSIC DIRECTOR:** Gabriel Gonzalez

**LITURGICAL COORDINATOR:** Irene Cowley

**PARISH ADMINISTRATORS:** America Duarte & Suzanne Dehmel

## Diocese of Los Angeles

**BISHOP DIOCESAN:** The Right Reverend John Harvey Taylor